



PUBLIC LOTTERIES ACT

LOI SUR LES LOTERIES PUBLIQUES

Interpretation

1 In this Act,

“commission” means the Yukon Lottery Commission established under section 2; « *Commission* »

“public lottery” means a lottery scheme conducted pursuant to an agreement under section 11. « *loterie publique* » *R.S., c.138, s.1.*

Yukon Lottery Commission

2(1) There shall be a Yukon Lottery Commission consisting of not more than 12 members appointed by the Minister.

(2) The term of membership in the commission is two years. *R.S., c.138, s.2.*

Conflict of interest and substitute members

3(1) If a member of the commission has a direct or indirect personal interest otherwise than as a member of the public or an organization in any matter under review by the commission, the member shall refrain from participating in the review of the matter by the commission.

(2) If any member of the commission is prevented for any reason from performing their duties, the Minister may appoint a substitute for any period of time the Minister considers appropriate, subject to subsection 2(2). *R.S., c.138, s.3.*

Chair and vice-chair

4(1) The Minister shall appoint one of the members of the commission to be the chair and another to be the vice-chair.

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« Commission » La Commission des loteries du Yukon constituée par l'article 2. « *commission* »

« loterie publique » Loterie mise sur pied conformément à un accord conclu en vertu de l'article 11. « *public lottery* » *L.R., ch. 138, art. 1*

Commission des loteries du Yukon

2(1) Est constituée la Commission des loteries du Yukon formée d'au plus 12 commissaires que nomme le ministre.

(2) Le mandat des commissaires est de deux ans. *L.R., ch. 138, art. 2*

Conflits d'intérêts et substituts

3(1) Est tenu de s'abstenir de participer à l'examen de toute question dont est saisie la Commission le commissaire qui a un intérêt personnel, même indirect, dans celle-ci autrement qu'à titre de membre du public ou d'un organisme.

(2) Le ministre peut nommer, pour la période qu'il estime indiquée, mais sous réserve du paragraphe 2(2), un substitut au commissaire incapable d'exercer ses fonctions. *L.R., ch. 138, art. 3*

Président et vice-président

4(1) Le ministre choisit parmi les commissaires un président et un vice-président.

(2) The chair is the chief executive officer of the commission, and shall

(a) supervise and direct the work of the commission; and

(b) preside at sittings of the commission.

(3) If the chair is unable at any time for any reason to exercise the powers and perform the duties of office, the vice-chair shall act in the chair's place. *R.S., c.138, s.4.*

Meetings

5 The commission shall meet at the call of the chair, who shall convene any meetings considered desirable for the conduct of the business of the commission. *R.S., c.138, s.5.*

Quorum

6(1) A majority of the members of the commission is a quorum, and no quorum exists unless the chair or vice-chair is present.

(2) Subject to subsection (1), a decision of the majority of the members present at a meeting of the commission is a decision of the commission, but in the event of an evenly divided opinion between members of the commission, including the vote of the chair, the matter shall be decided in accordance with the vote of the chair.

(3) A vacancy in the membership of the commission reduces the number of members required for a quorum and, subject to subsections (1) and (2), does not impair the right of the other members to act. *R.S., c.138, s.6.*

Rules of procedure

7 The commission may make rules of procedure consistent with this Act and the regulations respecting

(a) the conduct of its meetings and business;

(2) Le président est le premier dirigeant de la Commission; à ce titre, il assure la surveillance et la direction de ses travaux et préside ses séances.

(3) En cas d'empêchement du président, le vice-président assume la présidence. *L.R., ch. 138, art. 4*

Réunions

5 La Commission se réunit sur convocation du président; celui-ci convoque les réunions qu'il estime indiquées pour la conduite des activités de la Commission. *L.R., ch. 138, art. 5*

Quorum

6(1) La majorité des commissaires constitue le quorum, le président ou le vice-président devant être présent.

(2) Sous réserve du paragraphe (1), la décision de la majorité des commissaires présents à une réunion de la Commission vaut décision de l'ensemble de la Commission; en cas de partage, le président a voix prépondérante.

(3) Les vacances réduisent le nombre de commissaires requis pour le quorum et, sous réserve des paragraphes (1) et (2), n'entravent pas le fonctionnement de la Commission. *L.R., ch. 138, art. 6*

Règles de procédure

7 La Commission peut établir des règles de procédure compatibles avec la présente loi et les règlements relativement :

a) au déroulement de ses réunions et à la conduite de ses activités;

(b) the records to be kept in respect of the business of the commission under this Act;

(c) the custody, preservation, and provision of access to the records referred to in paragraph (b); and

(d) any other matter that reasonably is necessary or advisable for the effective and orderly conduct of the duties of the commission. *R.S., c.138, s.7.*

b) à la tenue de livres relativement à son activité;

c) à la garde et à la conservation de ces livres ainsi qu'à l'accès à ceux-ci;

d) à toute autre question raisonnablement nécessaire ou liée à la conduite efficace et ordonnée de ses activités. *L.R., ch. 138, art. 7*

Reports

8 At the request of the Minister and at any other times the commission considers appropriate, the commission shall make reports to the Minister respecting the business of the commission. *R.S., c.138, s.8.*

Rapports

8 À la demande du ministre et chaque fois qu'elle l'estime indiqué, la Commission fait rapport à celui-ci relativement à ses activités. *L.R., ch. 138, art. 8*

Staff and support services

9 Subject to the *Public Service Act*, the Minister shall make provision for a secretary and other administrative support services for the commission. *R.S., c.138, s.9.*

Personnel et services de soutien

9 Sous réserve de la *Loi sur la fonction publique*, le ministre dote la Commission d'un secrétaire et de tous autres services de soutien administratif. *L.R., ch. 138, art. 9*

Expenses

10 A member of the commission may be paid transportation, accommodation, and living expenses incurred in connection with the performance of duties as a member of the commission away from the member's ordinary place of residence but, except as otherwise provided by the regulations, the payment of those expenses shall conform as nearly as possible in all respects to the payment of those expenses for members of the public service of the Yukon. *R.S., c.138, s.10.*

Frais

10 Les commissaires ont droit aux frais de déplacement, d'hébergement et de séjour entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors de leur lieu habituel de résidence; sauf disposition contraire des règlements, le montant de ces frais doit être aussi semblable que possible à tous égards à ceux prévus pour les fonctionnaires du Yukon. *L.R., ch. 138, art. 10*

Agreement with provinces

11 The Minister may, with the approval of the Commissioner in Executive Council, enter into agreements with the government of any province or any agency of the government of any province for the purpose of undertaking, organizing, conducting, and managing public lottery schemes. *R.S., c.138, s.11.*

Accord avec les provinces

11 Le ministre peut, avec l'agrément du commissaire en conseil exécutif, conclure des accords avec le gouvernement de toute province ou avec tout organisme public d'une province en vue d'organiser, de tenir, de mettre sur pied et d'exploiter des loteries publiques. *L.R., ch. 138, art. 11*

Responsibilities of the commission

12 The commission is responsible for the conduct and management of public lotteries and, subject to the regulations, the allocation of the profits of public lotteries. *R.S., c.138, s.12.*

Agreements respecting the operation of lotteries

13(1) The Minister may, with the approval of the commission, enter into agreements providing for the provision of services to the commission respecting the conduct and management of public lotteries.

(2) An agreement under subsection (1) binds the commission. *R.S., c.138, s.13.*

Advisory functions of the commission

14 The commission shall advise the Minister respecting

- (a) existing or proposed agreements and regulations under this Act; and
- (b) any other matter it considers advisable respecting public lotteries. *R.S., c.138, s.14.*

Deposit of lottery money

15 The Treasurer shall establish within the Yukon Consolidated Revenue Fund a Yukon Lottery Commission Fund, into which shall be paid all money received in respect of the conduct or management of public lotteries. *R.S., c.138, s.15.*

Financial Administration Act

16 The Yukon Lottery Commission Fund is a trust fund for the purposes of the *Financial Administration Act*. *R.S., c.138, s.16.*

Payment of expenses of lottery operations

17 Subject to the regulations, there may be paid from the Yukon Lottery Commission Fund all expenses incurred in the conduct or management of public lotteries, including the

Mission

12 La Commission est chargée de la mise sur pied et de l'exploitation de loteries publiques et, sous réserve des règlements, de la distribution de leurs profits. *L.R., ch. 138, art. 12*

Accords relatifs au fonctionnement des loteries

13(1) Le ministre peut, avec l'agrément de la Commission, conclure des accords relativement à la prestation de services à la Commission pour la mise sur pied et l'exploitation de loteries publiques.

(2) Les accords visés au paragraphe (1) lient la Commission. *L.R., ch. 138, art. 13*

Fonctions consultatives

14 La Commission conseille le ministre relativement à tout accord, règlement ou projet d'accord ou de règlement visé par la présente loi et sur tout autre sujet qu'il estime indiqué relativement aux loteries publiques. *L.R., ch. 138, art. 14*

Dépôt

15 Le trésorier ouvre au Trésor du Yukon un compte appelé Fonds de la Commission des loteries du Yukon où sont versées les sommes reçues dans le cadre de la mise sur pied ou de l'exploitation de loteries publiques. *L.R., ch. 138, art. 15*

Loi sur la gestion des finances publiques

16 Le Fonds de la Commission des loteries du Yukon est assimilé à un fonds en fiducie pour l'application de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. *L.R., ch. 138, art. 16*

Paiement des frais d'exploitation

17 Sous réserve des règlements, peuvent être prélevés sur le Fonds de la Commission des loteries du Yukon les frais, y compris le traitement et les frais des commissaires,

remuneration and expenses of members of the commission. *R.S., c.138, s.17.*

entraînés par la mise sur pied ou l'exploitation des loteries publiques. *L.R., ch. 138, art. 17*

Regulations

18 The Commissioner in Executive Council may make any regulations considered necessary respecting

- (a) the conduct and management of public lotteries;
- (b) the fees or commissions payable to agents or sellers;
- (c) the issuance of licences for the sale of lottery tickets, and the terms and conditions for licences;
- (d) the purposes for which the profits of public lotteries may be paid, and the allocation of profits for those purposes; and
- (e) any other matter to carry the purposes and provisions of this Act into effect. *R.S., c.138, s.18.*

Règlements

18 Le commissaire en conseil exécutif peut prendre tout règlement qu'il estime nécessaire relativement :

- a) à la mise sur pied et à l'exploitation de loteries publiques;
- b) aux frais ou aux commissions à payer aux agents ou aux vendeurs;
- c) à la délivrance de licences pour la vente de billets de loterie, ainsi que les modalités et les conditions les régissant;
- d) aux fins pour lesquelles les profits des loteries publiques peuvent être versés et à la répartition des profits à ces fins;
- e) à toute autre question liée à la mise en œuvre de l'objet et des dispositions de la présente loi. *L.R., ch. 138, art. 18*